



56. 人和森林之神, The Man and the Satyr (rén hé sēn lín zhī shén)

zài yī gè hán dōng de yè wǎn , yǒu gè rén zài sēn lín zhōng mí le lù 。
在一个寒冬的夜晚，有个人在森林中迷了路。

A Man had lost his way in a wood one bitter winter's night.

dāng tā zài xún zhǎo chū lù shí , sēn lín zhī shén xiàng tā zǒu lái ,
当他在寻找出路时，森林之神向他走来，

As he was roaming about, a Satyr came up to him,

fā xiàn tā mí le lù , jiù dā yīng gěi tā gè dì fāng guò yè ,
发现他迷了路，就答应给他个地方过夜，

and finding that he had lost his way, promised to give him a lodging for the night,

zhù yī gè wǎn shàng hòu , dì èr tiān zǎo shàng zài dài tā zǒu chū sēn lín 。
住一个晚上后，第二天早上再带他走出森林。

and guide him out of the forest in the morning.

dāng zhè gè rén qù sēn lín zhī shén de jiā shí , tā bǎ shuāng shǒu fàng zài zuǐ biān bù duàn de chuī qì 。
当这个人去森林之神的家时，他把双手放在嘴边不断的吹气。

As he went along to the Satyr's cell, the Man raised both his hands to his mouth and kept on blowing at them.

sēn lín zhī shén jiù wèn : “ nǐ zài zuò shén me ? ” 。
森林之神就问：“你在做什么？”。

森林之神就问：“你在做什么？”。

"What do you do that for?" said the Satyr.

nà rén jiù shuō : “ wǒ de shǒu dòng jiāng le , wǒ hū qì nuǎn wǒ de shǒu ” 。
那人就说：“我的手冻僵了，我呼气暖我的手”。

那人就说：“我的手冻僵了，我呼气暖我的手”。

"My hands are numb with the cold," said the Man, "and my breath warms them."

hòu lái tā men jiù dào le sēn lín zhī shén de jiā ,
后来他们就到了森林之神的家，

后来他们就到了森林之神的家，

After this they arrived at the Satyr's home,



sēn lín zhī shén mǎ shàng bǎi chū mào zhe rè qì de xī fàn zhāo dài tā 。
森林之神马上摆出冒着热气的稀饭招待他。

and soon the Satyr put a smoking dish of porridge before him.

nà rén ná qǐ tāng chí fàng zài zuǐ biān yòu chuī qì 。
那人拿起汤匙放在嘴边又吹气。

But when the Man raised his spoon to his mouth he began blowing upon it.

sēn lín zhī shén jiù yòu wèn : “ nǐ zhè yàng yòu shì zài zuò shén me ” ?
森林之神就又问：“你这样又是在做什么”？

"And what do you do that for?" said the Satyr.

“ xī fàn tài rè le , wǒ bǎ tā chuī liáng yī diǎn ér ” 。

“稀饭太热了，我把它吹凉一点儿”。

"The porridge is too hot, and my breath will cool it.

sēn lín zhī shén shuō : “ chū qù , wǒ bù rèn shí nǐ zhè zhǒng rén ,
森林之神说：“出去，我不认识你这种人，

"Out you go," said the Satyr.

tóng yī zhāng zuǐ jìng rán yī huì ér chuī rè qì , yī huì ér chuī lěng qì ” 。

同一张嘴竟然一会儿吹热气，一会儿吹冷气”。

"I will have nought to do with a man who can blow hot and cold with the same breath."

gù shì shì shuō : qiè bù kě yǔ nà xiē fǎn fù wú cháng de rén jiāo péng yǒu 。

故事是说：切不可与那些反覆无常的人交朋友。

